

- Silvester (A) ليلة رأس السنة

31. Dezember

Evangelium Joh 1, 1-18

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

1Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott.

2Im Anfang war es bei Gott.

3Alles ist durch das Wort geworden, und ohne das Wort wurde nichts, was geworden ist.

4In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen.

5Und das Licht leuchtet in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfasst.

6Es trat ein Mensch auf, der von Gott gesandt war; sein Name war Johannes.

7Er kam als Zeuge, um Zeugnis abzulegen für das Licht, damit alle durch ihn zum Glauben kommen.

8Er war nicht selbst das Licht, er sollte nur Zeugnis ablegen für das Licht.

9Das wahre Licht, das jeden Menschen erleuchtet, kam in die Welt.

10Er war in der Welt, und die Welt ist durch ihn geworden, aber die Welt erkannte ihn nicht.

11Er kam in sein Eigentum, aber die Seinen nahmen ihn nicht auf.

12Allen aber, die ihn aufnahmen, gab er Macht, Kinder Gottes zu werden, allen, die an seinen Namen glauben,

13die nicht aus dem Blut, nicht aus dem Willen des Fleisches, nicht aus dem Willen des Mannes, sondern aus Gott geboren sind.

14Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt, und wir haben seine Herrlichkeit gesehen, die Herrlichkeit des einzigen Sohnes vom Vater, voll Gnade und Wahrheit.

15Johannes legte Zeugnis für ihn ab und rief: Dieser war es, über den ich gesagt habe: Er, der nach mir kommt, ist mir voraus, weil er vor mir war.

16Aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, Gnade über Gnade.

- Silvester (A) ليلة رأس السنة

31. Dezember

17Denn das Gesetz wurde durch Mose gegeben, die Gnade und die Wahrheit kamen durch Jesus Christus.

18Niemand hat Gott je gesehen. Der Einzige, der Gott ist und am Herzen des Vaters ruht, er hat Kunde gebracht.

انجيل القديس يوحنا 1، 18-1

يو-1-1: في البدء كان الكلمة والكلمة كان لدى الله، وكان الكلمة الله.

يو-1-2: كان ذلك في البدء لدى الله.

يو-1-3: به كون كل شيء؛ وبدونه لم يكن شيء واحد مما كون.

يو-1-4: فيه كانت الحياة، والحياة كانت نور الناس؛

يو-1-5: والنور يضيء في الظلمة والظلمة لم تدركه.

يو-1-6: كان إنسان مرسل من قبل الله، اسمه يوحنا؛

يو-1-7: قد جاء للشهادة، ليشهد للنور حتى يؤمن الجميع على يده.

يو-1-8: لم يكن هو النور بل ليشهد للنور.

يو-1-9: أما النور الحقيقي الذي ينير كل إنسان، فكان آتياً الى العالم،

يو-1-10: لقد كان في العالم، والعالم به كون، والعالم لم يعرفه.

يو-1-11: أتى الى خاصته، وخاصته لم تقبله.

يو-1-12: أما جميع الذين قبلوه، فقد آتاهم سلطاناً أن يصيروا أبناء الله: هم الذين آمنوا باسمه،

يو-1-13: الذين لم يولدوا من دم ولا من مشيئة جسد، ولا من مشيئة رجل، بل من الله.

يو-1-14: والكلمة صار جسداً وسكن في ما بيننا وقد شاهدنا مجده: مجداً من الأب لابنه الوحيد، الممتلي نعمة وحقاً.

يو-1-15: ويوحنا يشهد له، ويهتف، قائلاً: "هذا هو الذي قلت عنه: إن الذي يأتي بعدي، قد تقدم علي لأنه كان قبلي".

يو-1-16: أجل، من امتلأه نحن كلنا قد أخذنا ونعمة عفو نعمة؛

يو-1-17: فإن الناموس قد أعطي بموسى، وأما النعمة والحقيقة فبیسوع المسيح قد حصل.

- Silvester (A) ليلة رأس السنة

31. Dezember

يو-18-1: اللَّهُ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ قَطُّ؛ الْإِلَهَ، الْإِبْنُ الْوَحِيدَ، الَّذِي هُوَ فِي حِضْنِ الْآبِ، هُوَ نَفْسُهُ قَدْ أَخْبَرَ.